

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de S. Domingos de Benfica (S. Domingos de Benfica, Lisboa)**MUNICIPIO:** S. Domingos de Benfica**PROVINCIA:** Lisboa, Portugal**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4124; EMP 738**N. INV:** Coro de la iglesia de S. Domingos de Benfica (S. Domingos de Benfica, Lisboa)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Tapa de sarcófago**TIPO:** Mármol**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** Tapa de sarcófago**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 10,5 a 11 x (1) 209; (2) 81,5; (3) 214,5; (4) 88,5**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 4**H. MAX. LETRA:** 1.1: 5,5 a 6,2; 1.2: 5,7 a 6,5; 1.3: 5,8 a 6,3; 1.4: 5,7 a 6.**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:****INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

: Aq(u)i:iaz:Ioan:Daregas:cavaleiro:doutor:e(m) lei/s:privado:delrei:/

dom:Ioan:fu(n)dador:deste:moesteiro:finou:III:dias / d(e):maio:Era:M:IIIc · XL · II an(o)s :

Lectura dada por EMP 738.

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

Aquí yace João de Regras, caballero, doctor en leyes, privado del rey don João, fundador de este monasterio. Murió el 3 de mayo de la Era 1442 (1404 d. de C.).

Traducción dada por Silvia Gómez.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** EMP 738

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** Dos puntos / un punto en la datación

**LENGUA:** Portugués

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** El monumento funerario es un sarcófago de mármol, apoyado sobre el dorso de cuatro leones dispuestos en los ángulos, y un arca ornamentada con ocho blasones en relieve (3 en cada lateral mayor y uno en cada lateral menor). La tapa del sarcófago está ornamentada con una estatua yacente, donde se puede ver representado al difunto: la cabeza apoyada sobre dos almohadas, está protegida por un pequeño birrete liso, del cual sale el corto cabello. Lleva una toga de jurista y en la mano derecha sujeta un libro encuadernado y cerrado, mientras que en la mano izquierda porta un rollo de documentos. A sus pies encontramos un mastín, en cuyo dorso se apoyan los pies del jurista. De forma paralela a su cuerpo, en el lado izquierdo, se esculpió una espada dentro de su vaina. En la sección lateral de la tapa de la sepultura está grabada la inscripción funeraria. Se trata de un epitafio que agota, de forma equilibrada, toda la superficie disponible a lo largo de las cuatro caras de la tapa (EMP 738).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** La inscripción utiliza el alfabeto gótico redondo con trazo elegante y cuidado. Las letras están repasadas con una masa vítrea negra para facilitar la lectura, a excepción del pequeño segmento de recta que marca la abreviatura de *DO(m)* (EMP 738).

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1404, siglo XV.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Coro de la iglesia de S. Domingos de Benfica (S. Domingos de Benfica, Lisboa).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

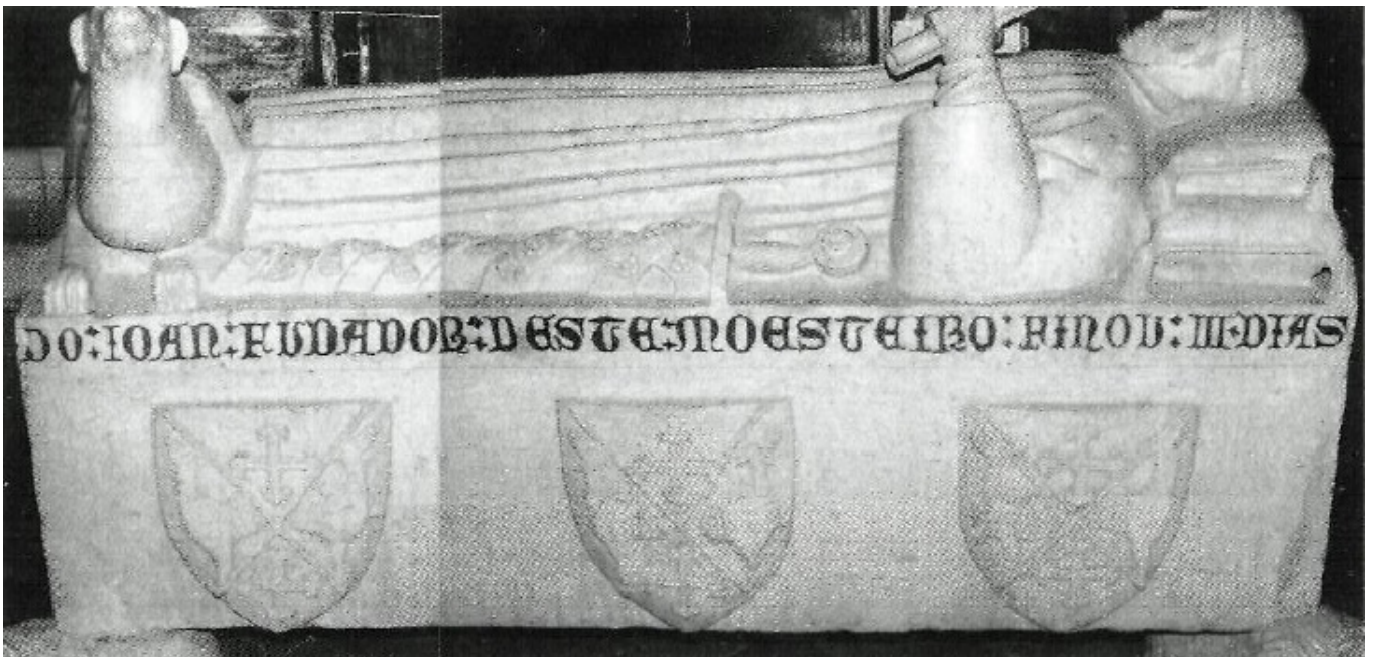
**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4124; EMP 738; Sousa, Fr. Luís de (1623) *História de S. Domingos Particular do Reino e Conquistas de Portugal*, vol. III, Dissertação de Mestrado, Lisboa, pp. 176-177. Cardoso, George (1652-1666) *Agiolégio Lusitano*, vol. I, Lisboa, p. 48. Santos, Fr. Manuel dos (1727) "Monarquia Lusitana", Parte VIII, *Hispania Antiqua* 33-39, Lisboa, p. 703. Sousa, D. António Caetano de (1735-48) *História Genealógica da Casa Real Portuguesa*, vol. XI, Centro de Estudos Classicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Coímbra, p. 472. Sao Luís, Fr. Francisco de (1843) "Memória em que se ajuntão as notícias que nos restão do Doutor João das Regras, e se tocão algumas espécies á cerca da Lei Mental", *Memórias da Academia Real das Sciencias de Lisboa*, IIª Série, tomo 1, Lisboa, pp. 1-26 [aquí] p. 23. Barbosa, Inácio de Vilhena (1863) "Fragmentos de um Roteiro de Lisboa (Inédito)", *Archivo Pittoresco*, Ano VI, Lisboa, pp. 89-90 [aquí] p. 90. Barbosa, Inácio de Vilhena (1863) "Mausoléo de João das Regras", *Archivo Pittoresco*, Ano VI, Lisboa, p. 120. Pereira, Gabriel (1889) "S. Domingos de Benfica", *Revista*

Archeológica e Histórica, vol. 3, Lisboa, pp. 99-100 [aquí] p. 100. Pereira, Gabriel (1905) "S. Domingos de Bemfica", Pelos subúrbios e visi-nhanças de Lisboa, Lisboa, pp. 9 y 15. Mattos, Armando de (1929) "O Brasão de João das Regras", sep. de Elucidário Nobiliárquico, vol. II, nº 3, , Lisboa, pp. 89-97 [aquí] p. 91. Sousa, José Maria Cordeiro de (1940) Inscrições Portuguesas de Lisboa (Séculos XII a XIX), Centro de Estudos Classicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Lisboa, p. 125, ° 309. Brásio, António (1977) "Uma grande figura de Legista e de Português: o Chanceler João das Regras", Anais da Academia Portuguesa de História, IIª Série, vol. 24, tomo 1, Lisboa, pp. 9-24 [aquí] p. 11. Távora, D. Luís Gonzaga de Lancastre e (1980) 'Apontamentos sobre um Senhor de Cascais - Mestre João Afonso, Chanceler do rei D. João I', Arquivo de Cascais, vol. 1, Cascais, pp. 91-120 [aquí] p. 101. Silva, Nuno J. Espinosa Gomes da (1985) "Sobre o Apelido do Doutor João das Regras", sep. do Boletim do Ministério da Justiça, N.º 349, Lisboa, p. 17.

**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES****a**



b



c



d